VVV. - 1 - L.4835/1/V.

Coordinatie (1)

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 7e Juli 1955 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van artikel 77 septies van het besluit van de Regent van 26 Mei 1945 tot inrichting van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid", heeft de 19e Juli 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 7 juillet 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'article 77 septies de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique de l'Office national du placement et du chômage", a donné le 19 juillet 1955 l'avis suivant :

Een betere lezing voor het tweede en het derde lid van de aanhef ware :

"Gelet op de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7 gewijzigd bij de wet van 14 Juli 1951 ;

Gelet op het besluit van de Regent van 26 Mei 1945 betreffende de inrichting van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid, inzonderheid op artikel 77 septies, §§ 3 en 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 September 1953;".

\+

\+ \+

Het thans geldende artikel 77 septies, § 3, derde lid, luidt als volgt :

"Van de toepassing van het bepaalde in deze paragraaf wordt uitgesloten de werknemer die, om het pensioen te kunnen trekken, verplicht is het werk neer te leggen of nog slechts in beperkte mate te werken".

Een vergelijking van deze tekst met die welke hem moet vervangen brengt niet aan het licht, welk het praktisch resultaat van de voorgestelde wijziging zal zijn, en de Raad van State heeft hierover ook geen dienstige gegevens kunnen verkrijgen.

\+

\+ \+

De tekst, die artikel 2 van het ontwerp voor artikel 77 septies, § 4, voorstelt, ware beter als volgt te lezen :

.../...

"§ 4. Voor de toepassing van dit artikel worden als pensioen aangemerkt, de ouderdoms-, rust- of ancienniteitspensioenen en enig ander als zodanig geldend voordeel, toegestaan krachtens de Belgische, moederlandse of koloniale, en de buitenlandse wetgevingen, hetzij bij toepassing van een stelsel van maatschappelijke zekerheid, hetzij door een openbare macht.

Als pensioen worden eveneens aangemerkt de ouderdoms-, rust- of ancienniteitspensioenen of enig ander als zodanig geldend voordeel, toegestaan door de aan de wet van 16 Maart 1954 onderworpen instellingen van openbaar nut.

Het beheerscomité kan als een pensioen in de zin van dit artikel aanmerken, de ouderdoms-, rust- of ancienniteitspensioenen of enig ander als zodanig geldend voordeel, toegestaan :

1° door een Belgische openbare instelling, die niet aan de wet van 16 Maart 1954 onderworpen is ;

2° door Belgische, moederlandse of koloniale, particuliere instellingen of door buitenlandse, openbare of particuliere instellingen, die met het beheer van een openbare dienst zijn belast of een doel van algemeen nut hebben".

Les alinéas 2 et 3 du préambule seraient mieux rédigés comme suit :

"Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7 modifié par la loi du 14 juillet 1951;

Vu l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique de l'Office national du placement et du chômage, notamment l'article 77 septies, §§ 3 et 4, modifié par l'arrêté royal du 26 septembre 1953";

\+

\+ +

L'article 77 septies, § 3, alinéa 3, actuellement en vigueur porte :

"Est exclu du bénéfice des dispositions du présent paragraphe le travailleur qui, pour pouvoir bénéficier de la pension, est tenu de cesser le travail ou de ne plus travailler que d'une façon limitée".

La comparaison entre ce texte et celui qui est destiné à le remplacer n'a pas permis de découvrir la portée pratique de la modification proposée et le Conseil d'Etat n'a pu obtenir sur ce point les renseignements utiles.

\+

\+ +

.../...

Le texte proposé par l'article 2 du projet pour l'article 77 septies, § 4, serait mieux rédigé comme suit :

"§ 4. Pour l'application du présent article sont considérés comme une pension, les pensions de vieillesse, de retraite ou d'ancienneté, et tout autre avantage en tenant lieu, accordés en vertu des législations belges, métropolitaines ou coloniales, et étrangères, soit en application d'un régime de sécurité sociale, soit par un pouvoir public.

Sont également considérés comme une pension, les pensions de vieillesse, de retraite ou d'ancienneté, ou tout autre avantage en tenant lieu, accordés par les organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954.

Le comité de gestion peut considérer comme une pension au sens du présent article, les pensions de vieillesse, de retraite ou d'ancienneté, ou tout autre avantage en tenant lieu, accordés :

1° par un organisme public belge, qui n'est pas soumis à la loi du 16 mars 1954;

2° par des organismes privés, belges, métropolitains ou coloniaux, ou par des organismes étrangers, publics ou privés, chargés de la gestion d'un service public ou poursuivant un but d'intérêt général".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : D. DECLEIRE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs: conseiller d'Etat, président,

A. MAST, raadsheren van State,
H. BUCH, conseillers d'Etat,

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) G. PIQUET.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) D. DECLEIRE.